

INDICE

INTRODUZIONE	p. 1
CAPITOLO I	
1.1 La collettività italiana in Germania: una storia lunga tre generazioni	6
1.2 La “nuova mobilità” e l’immigrazione più recente in Germania	10
2. Gli immigrati e la società di accoglienza	
2.1 Integrazione, acculturazione ed assimilazione: alcuni fattori determinanti	12
2.2 La lingua come strumento di integrazione	16
3. Una lunga storia migratoria: integrazione compiuta?	
3.1 Istruzione ed integrazione: il caso italiano	22
CAPITOLO II	
1. I <i>Migrantenkinder</i> e la doppia socializzazione	26
2. Tradizione e novità culturale: le famiglie straniere nella società tedesca	
2.1 Distinzione tipologica dei <i>Migrantenkinder</i>	34
3. Lingua, identità biculturale e rendimento scolastico	
3.1 Condizioni antropologiche: età e bilinguismo	37
3.2 Condizioni socio -culturali e bilinguismo	39
3.3 L’importanza di una buona competenza nella madrelingua	42
4. Conclusioni	45
CAPITOLO III	
1. L’inserimento degli alunni stranieri nella scuola tedesca: gli anni ’60 e ’70	46
2. La situazione nelle classi preparatorie	
2.1 La didattica del tedesco	53
2.2 I corsi di lingua e cultura	56
2.3 Il “ <i>Gemeinsamer Unterricht</i> ”, ovvero “la didattica collettiva”	61
2.4 Dalle classi preparatorie alle “ <i>Regelklassen</i> ”	64
3. Bilancio della didattica per stranieri degli anni ’60 e ’70	68
4. Gli anni ’80 e ’90: l’educazione interculturale	
4.1 Dalla “pedagogia dello straniero” all’educazione interculturale	70
4.2 Diversi approcci all’educazione interculturale	72
5. Gli alunni stranieri nella scuola tedesca oggi	75
CAPITOLO IV	
1. Discrepanza e “polarizzazione”	76

2. I ragazzi italiani nella scuola tedesca: alcuni dati socio -demografici	79
2.1 (<i>In</i>)successo scolastico: confronti tra nazionalità	80
2.2 Le cause dell'insuccesso: tentativi di analisi	83
2.2.1 Cause socio -economiche	84
2.2.2 Cause istituzionali	87
2.2.3 Cause socio -economiche ed istituzionali: un bilancio	91
3. I progetti scolastici bilingui italo -tedeschi: fondamenti teorici	92
CAPITOLO V	
1. Dal progetto alla realizzazione: la scuola elementare italo -tedesca (DIS) di <i>Wolfsburg</i>	95
2. Bilinguismo a Francoforte: la <i>Mühlbergschule</i>	97
2.1 L'organizzazione didattica	101
3. Ampliamento dei progetti bilingui a Francoforte: la <i>Holzhausenschule</i>	104
3.1 La didattica dell'italiano alla <i>Holzhausenschule</i> : tra lingua straniera e seconda lingua	109
3.2 L'alfabetizzazione bilingue	111
3.3 Dall'alfabetizzazione alle successive capacità linguistiche: l'italiano nelle classi successive alla prima	114
3.4 Il secondo biennio: l'italiano nella terza e quarta classe	117
3.5 Altre attività didattiche nelle classi bilingui	121
4. Quali possibilità per il bilinguismo dopo la scuola elementare?	122
5. Considerazioni sullo stato attuale dei progetti bilingui e obiettivi futuri	124
CAPITOLO VI	
1. Il dettato di una lista di parole	132
1.2 Scelte lessicali e modalità dell'esercitazione	133
1.3 Errori con maggiore frequenza: una descrizione	133
1.4 Difficoltà di identificazione fonologica: una valutazione	142
2. Errori ed interferenze sul livello morfo -sintattico e lessicale della lingua: sequenze narrative	143
2.1 Racconto di un fine settimana (classe III B)	144
2.2 Storie inventate a partire da elementi predefiniti (classe IV B)	150
2.3 Una valutazione finale delle sequenze narrative affrontate e l'ipotesi dell'interlingua	154
Conclusioni	158
Bibliografia	161